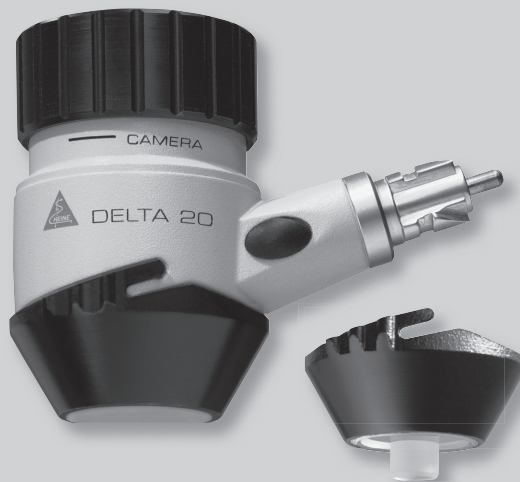


HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE DELTA 20® HEINE Photo adaptor



CE 93/42/EWG/CEE/EEC



Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo questo strumento per 5 anni dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica (questo esclude materiali di consumo quali lampadine, speculum e batterie). La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d'uso del produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l'acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all'atto della spedizione. L'usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE (specialmente lampadine, le quali sono state prodotte con particolare rilievo sui seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance). Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto ed inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi. Per **riparazioni**, contattate il vostro fornitore che ritorna il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för detta instrument gällande från det datum det lämnat fabriker (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, trattar och batterier mm). Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och prestanda.). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levereras med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade.

För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

Acquistato presso / Köpt hos / Gekocht bij / Adquirido através de

il / Datum / Datum / Data

Algemene garantievoorwaarden

In tegenstelling tot de wettelijke garantietermijn van 2 jaar verlenen wij voor dit apparaat / instrument een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, tips en batterijen). Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantietermijn worden defecten kosteloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruikslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral in met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekking functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schade, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten. In het geval van **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.

Garantia

As invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, espéculos e baterias). Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenhos ou má-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despatchado. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE (Especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: Cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais não conformidade com as especificações originais HEINE invalidarão a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas. Para **reparos**, por favor, contate seu fornecedor, que encaminhará a mercadoria para nós ou agente autorizado.

Användarinstruktioner

HEINE DELTA 20® Dermatoskop och HEINE Fotoadapter



Var vänlig läs igenom användarinstruktionerna till HEINE DELTA 20® före användning och spara dem för framtida behov.



Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.

Säkerhetsinstruktioner

Använd enligt instruktioner: HEINE Dermatoskop är tillverkad endast för utvärdering undersökning av huden. De tillgängliga tillbehören: HEINE Fotoadapter och digitalkamera är specifikt designade och optimerade för snabb och systematisk dokumentation av dermatologiska diagnosresultat. Dessa tillbehör ersätter inte undersökarens diagnos.

Generell säkerhet: För dokumentation med en digitalkamera, använd endast HEINE Fotoadapter tillsammans med vår rekommenderade adapter ur adapterserie. Titta inte direkt in i ljuskällan för att undvika att bländas av det intensiva vita ljusdioderna (LED:s). HEINE DELTA 20® Dermatoskop är inte lämplig för ögonundersökningar. Vid användning av en digitalkamera, spara först bilderna på minneskortet och flytta över bilderna med hjälp av minneskortet till en PC. En direkt elektriskt ledande kontakt mellan kamera och PC eller strömnätet är inte tillåten. En direkt elektrisk kontakt mellan kamera och PC eller strömnätet är inte tillåten.

För säker användning: Använd endast strömkällor som är tillverkade för medicinska enheter. För att det elektriska och mekaniska garanterat skall fungera ihop måste 2.5V och 3.5V batterier eller laddningsbara handtag med HEINE AV- eller TL-kontakter användas.

Användning Visuell användning

Användning utan kamera:

Koppla HEINE DELTA 20® Dermatoskop till handtaget. Ökad rörlighet och lättare hantering kan uppnås genom att använda anslutningsladdan (se tillbehör) som kopplar ihop instrumentet med handtaget. Förbered huden genom att fukta med dermatoskopsolja (använd tops) eller med en desinfekterande spray.

- Sätt på dermatoskopet och placera det försiktigt på hudförändringen så att den är i mitten av kontaktplattan (1a).
- Undersökarens öga bör vara så nära till ögonstycket som möjligt. Justera fokuseringen tills en fokuserad klar bild uppnås.
- För dermatoskopi, använd instrumentet enbart med HEINE kontaktplatta (1a, 1b) korrekt monterad.
- För generella dermatologiska undersökningar, kan dermatoskopet användas utan kontaktplattan som en ljuslupp.
- **Tips:** När en fokuserad klar bild har uppnåtts, gör en notering av fokuseringens (3) position i relation till den linjära markeringen (4) eller kanten av instrumenthuset. Detta gör det lättare att nästa gång hitta din personliga inställning och få en snabbare fokusering vid användning av dermatoskopet.

Digital fotografering

- Fäst SLR fotoadaptern till digitalkameran. Om nödvändigt ta ett kliniskt foto av hudförändringen och generell yta.
- Justera nu fokuseringsringen (3) genom att sätta den nedre kanten mot markeringen (4). Då positioneras kameran för högsta kontrast. Den medföljande distansringen underlättar denna inställning.
- För att fästa fotoadaptern (6) till HEINE DELTA 20® Dermatoskop: för tillbaka fästingen (7) på fotoadaptern med en hand i kamerans riktning och håll kvar i den positionen. För nu in dermatoskopet i fotoadaptern med den fria handen tills den klickar fast i dermatoskopskroppens (5) fäste. Släpp nu fästingen (7), den kommer automatiskt att utgöra en tät kontakt mellan kameran och dermatoskopet. Kontrollera att dermatoskopet är rätt fäst och att det lätt kan rotera inne i fotoadaptern. Det är nu färdigt för att ta digitala bilder.
- För att ta loss dermatoskopet från fotoadaptern, för tillbaka fästingen (7) på fotoadaptern i kamerans riktning och dra ut dermatoskopet från kameran.
- **Observera:** Vi kan bara garantera funktionen av HEINE DELTA 20® Dermatoskop med HEINE fotoadapter när de används tillsammans med följande digitala SLR kameror: (www.heine.com → Camera for DELTA 20) Vi rekommenderar en visuell undersökning av huden före dokumentation med en digital kamera. Var vänlig läs "Instruktioner för systematisk dokumentation av hud med HEINE DELTA 20® Dokumentationsystem" som ger viktig information om den grundläggande proceduren. Fäst fotoadaptern till digitalkameran. Om nödvändigt ta ett kliniskt foto av hudförändringen och generell yta.



- Upplösningen på en PC skärm är inte tillräckligt hög för att visa alla pixlar i en modern digitalkamera. För att få den högsta möjliga upplösningen på bilden bör du öka storleken på bilden.
- Storleken på bildytan är beroende av storleken på bildsensorn i kameran. Bildytan kan variera från en digital kamera till en annan. (www.heine.com → DELTA 20 → Camera for DELTA 20)

Ljuskontroll

- Den vultreglerande elektroniken i HEINE DELTA 20® Dermatoskopet garanterar konstant ljusstyrka.
- Om en av de två knapparna på instrumentet (2) trycks in sänks ljusstyrkan med 50 %. Genom att, 3 av de 6 lysdioderna släcks, då kommer ljus in från sidan, vilket gör att kontrast ökar vid undersökning av pigmentstruktur.
- Om bilden inte är tillräckligt ljus, justera känsligheten till ISO 400 på kameran.

Kontaktplattor

- Kontaktplattan (1a) fästs med en bajonettfattning. För att lossa kontaktplattan, vrid den moturs och dra loss den från dermatoskopet. Gör tvärtom för att fästa den. Använd den lilla kontaktplattan (1b) vid undersökning av svåråtkomliga ställen i stället för standardplattan (1a). (Se tillbehör)
- Både standardplattan (1a) och den lilla kontaktplattan (1b) kan användas för direkt visualisering och digital fotografering.

Rengöring / desinfektion och sterilisering

De i instrumenthuvudet använda plasterna reagerar neutralt gentemot dermatoskopsoflan. Ifall huddesinfektionsmedel används, kan en förändring hos plasten, t.ex. missfärgningar inte uteslutas helt. Vi rekommenderar att avlägsna rester av dessa medel fullständigt från instrumenthuvudet omedelbart efter behandlingen, för att minimera kontakttiden.

Manuell rengöring

- Torka av DELTA 20 och fotoadaptern med en fuktig trasa (genomdränkt med vatten utan tillsatser). Avspolning under rinnande vatten och nedsänkning i vatten är ej tillåtet.
- Rengör luppen med en putsduk för glasögon.

Desinficerande rengöring

- Desinfektionsmedel måste ha godkännande för medicinska apparater av plast, för att förebygga materialförändringar.
- Torka av ytan på DELTA 20 och fotoadaptern med desinfektionsmedel.
- Ta efter spraydesinfektionen bort överflödigt behandlingsmedel från ytan, för att förhindra att vätska tränger in i instrumenthuvudet. Sprutdesinfektion är endast tillåten vid påsatt kontaktskiva.
- Den inuti liggande ljusledaren får ej behandlas med alkohollösningar.
- Kontaktskivan kan läggas ned i desinfektionsmedel när den tagits bort från instrumenthuvudet.

Observera: Nedsänkning av instrumenthuvudet i desinfektionsmedel är ej tillåtet.

Sterilisering

Sterilisera kontaktskivan när den tagits av från instrumenthuvudet (ångsterilisering; 134 °C/ 5 min.)

Tekniska specifikationer

Förstoring:	10x
Fokal räckvidd (rättning):	ca +/- 6dpt
Godkänd användningstemperatur:	+10 °C till 40 °C
Ljuskälla:	Intensivt ljus, vita lysdioder (LED) Klass 1 (enligt 60825-1). På grund av extremt lång livstid på lysdioderna så behöver de inte bytas ut.

Både standardplattan och små kontaktplattorna är gjorda av silicaglas som är antireflexbehandlade.

Referensnormer: EN 60825-1, EN ISO 10993-1

HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG

Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany

Tel. +49(0)8152/38-0 · Fax +49(0)8152/38-202

E-mail: info@heine.com · www.heine.com

med 1303 1/9.11

